奇幻文学,"范特西"的春天到了吗?

早些时候,乔治·马丁已经写了16年的《冰与火之歌》因电视剧的风靡在中国大陆大受欢迎,粉丝将之昵称为"冰火",创建了豆瓣小组和贴吧,不定时地讨论新的情节发展,甚至有爱好者还自发地翻译还未出版的部分。这些陆续而来的英美奇幻,会掀起继《魔戒》之后新一轮的奇幻热潮吗?

■文 | 王俊逸 ■图 | 资料

▶ 奇幻文学要素

和其他的小说类别一样,所谓的奇幻小说也许只是出版方的上架策略,但越来越多的读者会为了这类小说而痴迷。以魔戒为首杜撰一个世界作为奇幻小说的发生舞台已经成为常见手法。不过在此之前,某些这类的世界似乎经由镜子或树洞和地球相通。为了证明作者的想象力,让这个世界被扛在大乌龟壳或象背上早已不稀奇,世界的外海外缘布置连续的大瀑布让落下去的任何东西永远消失也不再是新奇的点子。

你可以干脆让这个世界坐落在海底的巨大气泡中,或者让架空世界中全部没有智慧的生物都拥有飞行或漂浮能力、而在深不见底的大气半空中结巢居住……或者,一定还有更多更炫更酷的点子吧。



在美国, 奇幻和科幻类的小说在畅销书中占着相当大的比例, 几乎每年都会出现在亚马逊畅销书榜单上名列前茅的作品。位于金字塔尖的奇幻作者, 比如"冰与火之歌"的作者乔治·马丁一年的收入达到了1500万美金。在中国, 奇幻作品也拥有一批死忠粉丝。这批奇幻爱好者不计报酬地自发在网上翻译外国奇幻小说, 不时组织各种聚会和cosplay的活动, 免费为喜欢的书系设计制作徽章、周边等。

在奇幻译者李镭看来,"故事好"是英美奇幻小说拥有不少粉丝的重要原因。李镭翻译的"时光之轮"是美国作家罗伯特·乔丹的庞大著作,是奇幻史上写作时间最长的作品。从1990年在美国出版第一部《世界之眼》,到2007年乔丹因"心脏淀粉样变性病"去世时,这套书总共出版了十一卷,并且还未完结。余下部分由乔丹遗孀选定的作者——布兰登·桑德森根据乔丹手稿续写,本来预定再一卷就完结的故事,却一直扩展到了第十三卷。

曾有一直"追文"的资深粉丝开玩笑地说,"看第一本的时候还是少年,看最后一本时孩子都能打酱油了。"不过,这套书并不因"漫长的等待"而滞销。它全球总销量超过四千万册,每出一本,都会高居纽约时报畅销书排行榜榜首位置。

一套书写了二十二年的时间,还能卖得如此之好,得益于作者"花尽心血和脑力,构想了这个现实世界和理想世界结合的架空世界"。中文版"时光之

轮"的编辑刘琼很看好这套书的长远销售,"刚开始看的时候情节推进太慢。但故事始终有吸引你的地方,有时看不到精细的描述反而会失望。"

另一本在今年推出的奇幻小说《风之名》,是 美国新一代奇幻作家帕特·罗斯福斯的代表作。在 译者李天奇看来,这本书的核心魅力也在于好故 事,"它不知不觉将你带进作者构建的世界中。"

确定要翻译《风之名》之后, 李天奇便开始阅读原书, 看了英美读者和评论者们众口一词的赞誉, 她有些怀疑, "一开始, 我抱着'你再写能写得过哈利·波特吗?'不知不觉, 我就坐在原地看到最后一页, 回过神来已经是深夜了。""还有别的吸引我, 比如一个充满想象力的幻想世界和现实世界接轨的部分。"李天奇说。

"胖宅男"帕特的小说传播广泛,译者遍布世界——德文、法文、西班牙文·····他的写作富有诗意,常常将有情节的线索藏在主角吟出的诗句中,"不能直接翻译,有一个词翻得不好,作者隐藏的线索就断了。"李天奇说。

为了解决译者提出的各种问题,他还专门建了一个网站,供译者们交流。"我们可以在那里提出各式各样的问题——这个名字有什么隐藏含义?这句童谣会不会在下一本书里起到重要作用?"在这个网站,帕特对译者的问题都会耐心详细地——作答。至今为止,汇总这些问题的Q&A文档已经长达两百多页。





新书速递 Book

"时光之轮"系列 罗伯特·乔丹 译者:李镭

在时光之轮的世界里,时间是一个有着七根轮辐的轮子(一条大蛇首尾相衔环绕着一个七根轮辐的轮子)。每根轮辐是一个纪元。随着轮辐的转动,纪元也就随之更替。几个世纪以来,走唱人一直在传诵一个预言: 龙将会重生,将会在末日之战中直面暗黑之主而拯救全人类——同时,他也将会再次摧毁这个世界。

《伊岚翠》 布兰登·桑德森 译者: 安珀 Lizzy

"伊 翠"曾是神民之城,却在一夜之间变成被诅咒之城,城中的居民从"神民之子"变成狰狞的怪物。原来神圣的转变法术"宵得术法"也变了样,受到魔法影响的人,会被丢人残破的伊 翠城,从此与世隔绝……三个性格、身份 异的人,怀着各自不同的目标,汇聚在众神之城下,展开前途未卜的明争暗斗。

《迷雾之子》 三部曲 布兰登·桑德森 译者:张晓哲

御主大帝如神一般无敌,以绝对的权力和极端的高压恐怖统治着最后帝国。他更以凶残的手段镇压平民百姓,不分国籍种族通通打为奴隶阶级,通称"斯卡"。斯卡人活在无止尽的悲惨和恐惧之中,如今,两个贵族与斯卡混血出身的街头小人物,即将编织一场前所未有的骗局,进行一项绝不可能成功的计划。

"弑君者传奇"《风之名》帕特里克·罗斯福斯 译者:李天奇

主人公科沃斯痛失幸福童年,为追寻杀害了全家的凶手 德里安,他进入大学学习秘术。他顽强地搜索 德里安的踪迹,而"风之名"的秘密也正在向他招手……《风之名》是奇幻 小说《弑君者传奇》的第一部,描写一位孤儿成为传奇人物的故 事,充满音乐、魔法、爱和失去。



真诚地为生活着的人的服务

生活周刊 年度广告代理招商

代理形式:硬广、软文、分类

代理内容:旅游、餐饮、汽车、美容、医疗、教育留学培训、食品饮料、3C、化妆品百货、商场。

欢迎代理公司前来接洽

招商热线:61177857 61177836 13003278785